



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
"Juan Ramón Fernández"

Programa

TALLER DE DICCIÓN Y FONÉTICA EN EL AULA (PA)

Departamento: Alemán

Carrera: PA

Trayecto o campo: Del Lenguaje y la Comunicación

Carga horaria: 6 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: mañana

Profesora: Carolina Schäfer

Año lectivo: 2023

Correlatividades: Fonética Alemana III (cursada aprobada)

1- Fundamentación

Este seminario pretende orientar a futuros/as docentes de alemán como lengua extranjera, para que estos puedan integrar la fonética en el proceso de aprendizaje del aula. Para ello, se ofrecerá una amplia gama de ejercicios de fonética, con los que se podrá corregir y mejorar, tanto la pronunciación como la comprensión auditiva de alumnos con español como lengua materna. Finalmente se ayudará a los/as estudiantes de la materia a educar y usar bien la voz.

2- Objetivos generales

Sensibilizarse para las dificultades que presenta la pronunciación de una lengua extranjera.

Adquirir herramientas para el trabajo de pronunciación en el aula y también para mejorar la propia pronunciación.

Tener conciencia de la relevancia de la pronunciación correcta en la comunicación.

3- Objetivos específicos

Reflexión sobre el rol de la fonética en la comunicación.

Repaso del sistema fonético del alemán y del español y su transcripción en IPA.

Introducción a la fonética estándar de las tres variedades lingüísticas

suprarregionales más importantes: el alemán de Alemania, de Suiza y de Austria.

Presentación de ejercicios de fonética.

Análisis del material didáctico existente (libros de aprendizaje para el aula y para ejercicio exclusivo de fonética).

Aplicación de lo aprendido: desarrollo y presentación de actividades en clase para mejorar pronunciación e integrar la fonética en el aula.

4- Contenidos mínimos

Dificultades en la pronunciación del idioma alemán

Tipología de ejercicios

El sistema fonético del alemán y del español rioplatense

Material didáctico de libros de texto y de fonética

5- Contenidos: organización y secuenciación

- 1) Definición de la pronunciación estándar del alemán:
Argumentos a favor para su consideración en el aula.
Aspectos relevantes para el aprendizaje.
Aspectos relevantes de la fonética del alemán estándar en Suiza y en Austria y su consideración en el aula.
- 2) Introducción a la didáctica de la fonética:
Tipología de ejercicios de fonética
Integración de la fonética en el aula
Combinación de la fonética con otras áreas (gramática, cultura, vocabulario, etc.)
- 3) Combinación de la fonética con ejercicios de teatro.
- 4) El sistema fonético del alemán y del español:
Repaso y transcripciones
Listado de interferencias fonéticas y su tratado en clase.
Presentación de problemas desde la percepción (audición) y la producción (articulación) y su correcto tratado en clase.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Análisis crítico del material didáctico usado en el aula (libro de aprendizaje, de ejercicios y de consulta para el docente):

Posicionamiento de la fonética

Aspectos de la fonética presentados (¿Qué se trabaja?)

Ejercicios ofrecidos (¿Cómo se trabaja?)

Adaptación de ejercicios según las interferencias provenientes del español.

Ejercitación de la voz:

Análisis del aparato fonador en su aspecto biológico y fisiológico

Uso de ejercicios de relajación, respiración, y resonancia del habla

Educación de la voz por medio de ejercicios de fonoaudiología

Creación propia de ejercicios de fonética para su uso en clase

7- Bibliografía obligatoria

- Alvarez-Finkbeiner, M. (2003ff.): *Lateinamerikanisches Spanisch*. In: Hirschfeld, U.; Kelz, H. u. Müller, U. (Hrsg.): *Phonetik international: Von Afrikaans bis Zulu. Kontrastive Studien für Deutsch als Fremdsprache*. Leipzig: Heidrun Popp Verlag.
- Chudoba, G. (2007): *Spielerische Aussprachübungen mit Lernenden entwickeln*. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12:2, 13 S.
- Dieling, H. & Hirschfeld, U. (2000): *Phonetik lehren und lernen*. Fernstudieneinheit 21. München: Langenscheidt.
- Hirschfeld, U./Reinke, K. (2018): *Phonetik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- Hirschfeld, U. & Reinke, K. (Hrsg.) (2007): *Phonetik in Deutsch als Fremdsprache: Theorie und Praxis*. Themenheft der Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht.
- Hirschfeld, U. & Wolff, J. (1998): *Nicht auf den Mund gefallen*. Ausspracheübungen für spanische Deutschlernende. Madrid. Editorial Idiomas.
- Krech/Stock/Hirschfeld/Anders (2010): *Deutsches Aussprachewörterbuch*. Berlin/NewYork, Walter de Gruyter.
- Slembeck, Edith (1995): *Lehrbuch der Fehleranalyse und Fehlertherapie*. Deutsch hören, sprechen und schreiben. Für Lernende mit griechischer, italienischer, polnischer, russischer oder türkischer Muttersprache. Heinsberg: Agentur Dieck.
- Storch, G. (1999): *Deutsch als Fremdsprache - Eine Didaktik*. München: W. Fink.
- Trim, J.; North, B. & Coste, D. (Hrsg.) (2001): *Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*. Berlin u.a.: Langenscheidt.

8- Bibliografía de consulta

- Aderhold, E. y Wolf, E. (2009): *Sprecherzieherisches Übungsbuch*. 15. Aufl. Pößneck: Henschel.
- Fischer, A. (2007): *Deutsch lernen mit Rhythmus. Der Sprechrhythmus als Basis einer integrierten Phonetik im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Leipzig: Schubert.
- Haber/Hannappel-Schröder/Peters (2018): *Schule deine Aussprache*. Phonetiktrainer B2-C2 für Lehrerinnen und Lehrer. Hamburg: passage GmbH.
- Hamann, C. (2011): *Fitness für die Stimme. Körperhaltung - Atmung- Stimmkräftigung*. München: Reinhardt.
- Hirschfeld, Reinke, Stock (Hrsg.) (2017): *Phonothek Intensiv*. Stuttgart: Klett.
- Hirschfeld, U. & Reinke, K. (2009): *33 Aussprachespiele: Mit Tipps und Tricks für die Aneignung einer guten Aussprache im Unterricht DaF*. Stuttgart: Klett.
- Keßler, C. (1994): *Phonetikunterricht und Köpermotorik – Anmerkungen zu einem körpermotorischen Ansatz in der phonetischen Ausbildung*. In: Breitung, H. (Hrsg.): *Phonetik, Intonation, Kommunikation*. München: Goethe-Institut München. S. 141-146.
- Martini, Anna (2009): *Sprechtechnik*. Aktuelle Stimm-, Sprech- und Atemübungen. Zürich: Orell Füssli.
- Reinke, K. (2012): *Phonetiktrainer A1-B1, Aussichten*. Stuttgart: Klett.
- Sartor, E. (2007): *Phonetik und darstellendes Spiel: Zwei Stiefkinder begegnen sich im Unterricht Deutsch als Fremdsprache*. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12:2. 14 S.

<https://www.semanticscholar.org/paper/Phonetik-und-darstellendes-Spiel%3A-Zwei-Stiefkinder-Sartor/a42db80137b1ec164e00366b1388801a1d6e1174>
[27.03.2023]

Sitografías:

<https://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/314> [27.03.2023]

<https://simsalabim.reinke-eb.de/> [27.03.2023]

9- Sistema de cursado y promoción

Asistencia obligatoria al 75 % del total de las clases y actividades en clase programadas. Si el/la alumno/a no cumple el 75 % de asistencia, pierde la condición del alumno regular y podrá recurrar la materia.

Aprobación con un promedio no menor que 7 de por lo menos 1 examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 o más.

Si el alumno obtiene un promedio menor que 7 pasa al sistema de promoción con examen final.

Si el alumno obtiene un promedio menor que 4 pierde su condición de alumno regular. Debe entonces recurrar la materia.

El examen final será oral y abarcará los contenidos tratados en la materia, así como también la presentación oral de la monografía entregada, mejorada para dicha fecha y entregada con al menos 2 semanas de anticipación.

Dado que la materia tiene carácter de taller, no será posible rendirla como alumno libre.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

El examen parcial consistirá en una ponencia oral sobre alguna de las variedades fonéticas del alemán en Alemania, Austria y Suiza. El examen integrador será una monografía, en la que quedará plasmado y se evaluará el logro de todos los objetivos propuestos y trabajados en la cursada.

Carolina Schäfer